

# IX Congreso Internacional de la Asociación de Hispanistas del Benelux

## “Tendencias Actuales en el Hispanismo”

Universiteit Antwerpen

### Miércoles 8 de septiembre

14.30 – 18.00: Inscripción, entrada del edificio K (parte trasera)

### Jueves 9 de Septiembre

8.30 – 9.00: Inscripción, entrada del edificio K (parte trasera)

9.00 – 9.10: Bienvenida de la Universidad de Amberes, Decano Luc Herman, Introducción por Diana Arbaiza (Universiteit Antwerpen), Sala K001

9.10 – 9.20: Bienvenida de la presidenta de la AHBx, Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel, Université Saint-Louis – Bruxelles), Introducción por Diana Arbaiza (Universiteit Antwerpen), Sala K001

9.20 – 10.20: Conferencia plenaria, Pilar Salamanca, Universidad Internacional SDI München, Introducción por Lieve Vangehuchten (Universiteit Antwerpen), Sala SK001

10.20 – 10.35: Pausa con café

10.35 – 11.50: Varias sesiones

Sesión 1: Imágenes contrahegemónicas en el Atlántico-Hispánico: cines menores, voces minorizadas y movilidad (Mesa 1), K101

Modera: Philippe Meers (Universiteit Antwerpen)

Irene Gutiérrez (VUB/Universidad Carlos III de Madrid)

“Diarios del exilio: el cine doméstico español que se filmó en el destierro (1937-1977)”

Santiago Lomas Martínez (Universidad Carlos III de Madrid)

“Otras voces, otros ámbitos: queerness y movilidad en cines menores latinoamericanos”

Tamara Moya Jorge (Universidad Carlos III de Madrid)

“Relatos desde la eterna diáspora: realizadores gitanos y (auto)representación cinematográfica en España”

Yamila Díaz Moreno (Universidad Carlos III de Madrid)  
"Los exilios cubanos del siglo XXI: Heidi Hassan, Patricia Pérez y Aram Vidal"

Sesión 2: Didáctica de la literatura en español. Estudiantes lectores, prácticas didácticas y corpus literarios  
(Mesa 2), K 103

Modera: Nettah Yoeli-Rimmer (Universiteit Antwerpen, Universiteit Gent)

Helena Legaz Torregrosa (Universiteit Gent)  
"Booktuber: motivación y desarrollo del hábito lector en lengua extranjera"

Elisabeth Kruse (LMU Muenchen)  
"La intermedialidad como estrategia didáctica de aproximación a la literatura española"

Rocío Domene Benito (Universidad de Valladolid)  
"Repensar la innovación en la didáctica de la literatura desde la oratoria a través de Clara Campoamor, el primer voto de la mujer"

Daniela Johannes (West Chester University of Pennsylvania)  
Justicia social para niños a través de la literatura de inmigración latina en Estados Unidos

Sesión 3: Enseñar español para fines específicos en el siglo XXI. Nuevas tendencias y retos pendientes  
(Mesa 3), K 201

Modera: Andreu van Hooft (Radboud Universiteit Nijmegen)

Marcelo Tano (Université de Lorraine)  
"Tendencias actuales en la enseñanza del español de especialidad"

Marta Belmonte (Universidad de Murcia)  
"La lingüística de la red y la enseñanza de español para fines específicos"

Elisabeth Kölbl, Pilar Pérez Cañizares y Johannes Schnitzer (Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena WU Wien)  
"Enseñar a usar recursos lexicográficos: un reto pendiente en EFE"

Kris Buyse (KU Leuven y Universidad Nebrija)  
"¿Cómo potenciar la destreza "pasiva" de la lectura en el mundo digital? Resultados de un experimento con estudiantes de español económico en Flandes"

12.00 – 13.15: Varias sesiones

Sesión 4: Cine contemporáneo: imágenes en circulación  
(Mesa 1), K 101

Modera: Jasper Vanhaelemeeesch (Universiteit Antwerpen)

Maria Luna (Tecnocampus ESUPT Universitat Pompeu Fabra / ALADOS)

“SUR ON DEMAND: El Cine Colombiano de la legitimación de los Festivales de Cine a la fragmentación de la Distribución On-Line”

Maribel Cedeño Rojas (Universität Siegen)

“Desde allá (2015) de Lorenzo Vigas: un proyecto más allá de las fronteras venezolanas”

Jaime Céspedes (Universidad de Artois)

“Los documentales de Christian Poveda en El Salvador: del compromiso humano al compromiso político”

Elcira Leyva Quintero (Cergy-Paris Université./Universitat de Barcelona)

“El cine indígena en América Latina y Colombia: Canales de soberanía comunicativa”

## Sesión 5: Enseñar español para fines específicos en el siglo XXI. Nuevas tendencias y retos pendientes (Mesa 3), K 201

Modera: Kris Buyse (KU Leuven y Universidad Nebrija)

Marta Gancedo, Universidad de Cantabria (CIESE-Comillas)

“La competencia estratégica en el aula de Español de la Salud”

Francisco Javier Sánchez Martín (Universidad de Murcia)

“El español médico como L2: contenidos para un curso de EFE en el área de la salud pública”

Andreu van Hooft, Frank van Meurs y Lotte Slaats (Radboud Universiteit Nijmegen)

“Marketing lingüístico: La respuesta de los consumidores catalanes bilingües al uso del catalán y el castellano en la publicidad en Cataluña.”

Almudena Basanta y Lieve Vangehuchten (Universiteit Antwerpen)

“Enseñar el español para fines económicos y de negocios desde una perspectiva pluricéntrica y discursiva: una propuesta para el aula”

## Sesión 6: Género y violencia

(Mesa 6), K 102

Modera: Dagmar Vandenbosch (KU Leuven)

Endika Basáñez Barrio (Universidad del País Vasco (UPV/ EHU)

“Violencias intangibles en la literatura testimonial de mujeres hispanoamericanas migrantes”

Florian Homann (Universität Köln, Universität Münster)

“El rol de la mujer, las estructuras sociales y la violencia en tres novelas colombianas”

Eva Van Hoey (Universiteit Gent)

¿Una representación feminista?: La violencia de género (el feminicidio) en la crónica *Huesos en el desierto* de Sergio González Rodríguez

Adelmar Ramírez (Universidad de California en Los Ángeles)

“Okupas de un pensamiento vacante: la cuestión relativista de la víctima”

13.15 – 14.30: Almuerzo

14.30 – 15.45: Varias sesiones

Sesión 7: Representación en el cine hispanoamericano: intersexualidad, canción popular, amor, diáspora  
(Mesa 1), K 101

Modera: Deborah Castro (por confirmar)

María Müller (Universität Hamburg)

“Representaciones de la intersexualidad en el cine hispanoamericano del siglo XXI”

Sophie Dufays (KULeuven) y Pablo Piedras (Universidad de Buenos Aires / CONICET)

“Entre la canción sentimental y la canción de protesta: oscilaciones sonoras en las figuraciones fílmicas de la violencia de los setenta en Raymundo (Ernesto Arditio y Virna Molina, 2002) y Roma (Alfonso Cuarón, 2018)”

Beatriz Martín Gascón (Universidad de Córdoba / Columbia University)

“Almodóvar y la expresión del amor y el abandono en el aula de ELE”

Iliana Pagán-Teitelbaum (West Chester University of Pennsylvania)

“Retos lingüísticos globales en el cine-acción de la diáspora hispanohablante”

Sesión 8: Feminismo y poética  
(Mesa 6), K 102

Modera: Endika Basáñez Barrio (Universidad del País Vasco (UPV/ EHU)

Micaela Moya (Universidad de Salamanca)

“*Desear es llevar el destino del mar dentro del cuerpo*: el erotismo en la poesía de mujeres”

Gabriele Hassler (Universität Innsbruck)

“*De carne y verso*: Apuntes metodológicos para un estudio feminista de figuras autoriales en poesía”

Tamara Serrano Romero (Universidad de La Rioja)

“Mujeres y música urbana: un análisis comparativo del rap en España”

Sesión 9: Literatura infantil y educación literaria,  
K 202

Modera: María Teresa Navarrete (Uppsala Universitet)

Susana Sánchez Rodríguez, Universidad de Cádiz

“Proyecto claves axiológicas”

Antonio Gutiérrez Rivero, Universidad de Cádiz  
“Educación literaria y autobiografías lectoras”

Milagrosa Parrado Collantes (Universidad de Cádiz)  
“Educación literaria y escritura creativa”

Paula Rivera Jurado (Universidad de Cádiz)  
“Educación literaria y escritura académica”

## 15.45 – 16.00: Pausa con café

## 16.00 – 17.15: Varias sesiones

Sesión 10: Teoría y ficción feminista  
(Mesa 6), K 102

Modera: Diana Arbaiza (Universiteit Antwerpen)

Magdalena Coll Carbonell (Universidad de Barcelona)  
“La mirada feminista en la obra de Anna Caballé Masforroll”

Panagiotis Xouplidis (Universidad Aristóteles de Tesalónica, Grecia) Co-autores: Luisa Marisol Fuentes Bustamante y Konstantinos Paleologos (Universidad Aristóteles de Tesalónica, Grecia)  
“Voces femeninas y discurso feminista en la minificción hispanoamericana del siglo XXI: Argentina, Chile, México”

Elena von Ohlen, Freie Universität Berlin. Co-autora: Marília Jöhnk (Humboldt Universität zu Berlin)  
“Intersecciones y reconfiguraciones en la poesía indígena y afro-hispana”

Sesión 11: Nuevas perspectivas sobre el turismo y el viaje en la cultura española y latinoamericana, K 103

Modera: Nadia Lie (KU Leuven)

Dagmar Vandenbosch (KU Leuven)  
“Cuatro guiris no podrán con nosotros”: turismo y crítica ciudadana en España”

Brigitte Adriaensen (Radboud Universiteit Nijmegen)  
“Hacia el corazón de la barbarie: turismo morbo, afecto y humor en el contexto latinoamericano”

Rosanna Mestre Pérez y Antonia del Rey Reguillo (Universitat de València)  
“El turismo que no quiere ser turismo. Diálogos críticos con la representación del turismo en la ficción española actual”

Sheila Pastor (Universidad de Salamanca)  
“Poéticas contemporáneas del desplazamiento en la literatura hispánica, más allá del relato de viaje: lírica, cómic, documental y transmedia”

## Sesión 12: Desarrollo de la competencia docente del tutor de ELE. Nuevas formas de entender las prácticas en ELE K 201

Modera: Paula Lorente

Begoña García Migura y Alicia María Tirado Fernández (Institut des Langues Vivantes, UCLouvain)  
"Estado actual de la asignatura de prácticas en la oferta formativa de ELE."

Paula Lorente (Institut des langues vivantes, UCLouvain) y Begoña Montmany (Universitat de Barcelona y CLIC International House Cádiz)  
"Marco conceptual para el enfoque didáctico en la asignatura de prácticas"

Vicenta González Argüello (Universitat de Barcelona), Alma L. Montes Hernández. Universidad de Guanajuato y Carmen Ramos Méndez (Internationale Hochschule SDI München)  
"Análisis de necesidades de coordinadores y tutores de prácticas "

17.30 – 18.30: Conferencia plenaria, María Luisa Ortega, Universidad Autónoma de Madrid, Sala SK001, Introducción por Philippe Meers (Universiteit Antwerpen)

18.30 – 20.00: Recepción, Sala por confirmar

## **Viernes 10 de Septiembre**

8.30 – 9.00: Inscripción, entrada del edificio K (parte trasera)

9.00 – 10.00: Conferencia plenaria, Diana Roig Sanz, Universitat Oberta de Catalunya, Introducción por: Rocío Ortúño (Universiteit Antwerpen), Sala SK001

10.00 – 10.15: Pausa con café

10.15 – 11.30: Varias sesiones

**Sesión 13: Lingüística española. Nuevas tendencias en el estudio del español oral**  
(Mesa 5), K 203

Modera: Pedro Gras (Universiteit Antwerpen)

Antonio Narbona (Universidad de Sevilla)

“Los estudios sobre el español hablado”

Teresa María Rodríguez Ramalle (Universidad Complutense de Madrid)

“Variación en las estructuras de polaridad afirmativa enfática”

Antonio Lillo (Universidad de Alicante)

“De la frase a la palabra”

**Sesión 14: Humanidades digitales e hispanismo. Recursos**  
(Mesa 4), K101

Modera: Rocío Ortúño (Universiteit Antwerpen)

María del Carmen Marimón Llorca (Universidad de Alicante)

“La base de datos METAPRES: una herramienta para la recopilación, caracterización y análisis de un corpus de Columnas sobre la Lengua (CSL) en español”

Carmen Quijada Diez, Marta Gómez Martínez y Bertha M. Gutiérrez Rodilla (Universidad de Oviedo)

“La construcción y explotación del Tesoro Lexicográfico Médico en lengua española (TeLeMe)”

Rosa Avilés Castillo (Universitat de Barcelona)

“La digitalización de nuestra herencia poético-musical: Lope de Vega y la lírica tradicional”

**Sesión 15: Lengua y humor: pautas para un nuevo método de ELE,**  
K 201

Modera: Pablo Martínez Menéndez (Universidad de Oviedo)

María Prieto Grande (Universidad de Oviedo)

“ELE: humor virtuoso (las virtudes del humor)”

Pablo Martínez Menéndez (Universidad de Oviedo)

“ELE: humor estructural (las estructuras del humor)”

Víctor Coto Ordás (Centro Universitario CIESE-Comillas)

“ELE: humor material (los materiales del humor)”

## 11.40 – 12.55: Varias sesiones

Sesión 16: Lingüística española. Nuevas tendencias en el estudio del español oral  
(Mesa 5), K 203

Modera: Sofía Pérez Fernández (Universiteit Antwerpen)

Álvaro Molina-García (Universidad de Málaga)

“La incorporación del corpus telemático a la investigación sociolingüística del español en el marco del proyecto PRESEA – Málaga”

Consuelo Gajardo, Silvana Guerrero, Daniela Ibarra y Javier González (Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad de Chile y Universidad Católica Silva Henríquez)

“Exploración de los atenuadores en verbos que expresan duda en el corpus AMERESCO de Santiago de Chile”

Doina Repede (Universidad de Sevilla)

“Marcadores discursivos como introductores de cita directa: un estudio en el corpus PRESEA-Sevilla”

Sesión 17: Humanidades digitales e hispanismo. Análisis y perspectivas  
(Mesa 4), K101

Modera: Enrique Manjavacas (Universiteit Leiden)

Ana Cuquerella Jiménez-Díaz (Universidad Villanueva Madrid- UCM)

“La Inteligencia Artificial en las creaciones artísticas digitales: ¿hacia una cuarta generación de literatura electrónica?”

Isabel García Martínez (Universitat de València)

“Las redes sociales como escenario para el fenómeno de la (des)cortesía: Un análisis de Facebook”

Susana Guerrero Salazar (Universidad de Málaga)

“La polarización en el debate sobre el lenguaje inclusivo en la prensa española”

Silvana Mandolessi (KU Leuven)

“Metodologías digitales para el análisis de Twitter: activismo y redes sociales en América Latina”

Sesión 18: Crossing Frontiers/ Cruzando fronteras: español e inglés en contacto. Prácticas lingüísticas, ideologías e identidades. Sesión A, K 202

Modera: Renata Enghels (Universiteit Gent)

Margot Vanhaverbeke (Universiteit Gent)

“La expresión de valores diminutivos en contextos de cambio de código”

Laurence De Backer (Universiteit Gent)

“El papel persuasivo de la metáfora en la enmarcación de los migrantes mexicanos: un estudio comparativo de la prensa escrita estadounidense”

Osmer Balam (The College of Wooster, Universiteit Leiden) y María del Carmen Parafita Couto (Universiteit Leiden)

“Construcciones bilingües con el verbo ‘estar’ en el cambio de código entre el español e inglés”

Mariela Andrade Maureia (Universidad de Sevilla, Vrije Universiteit Brussel) y An Vande Castele (Vrije Universiteit Brussel)

“El empleo de marcadores bilingües en el contexto de discursos digitales con presencia de cambio de código inglés/español”

Sesión 19: Literatura. Géneros, recursos, reescrituras.

K 102

Modera: María Teresa Navarrete Navarrete (Uppsala Universitet)

Ana Huber (Universidad de Belgrado)

“Fragmentarismo y otros recursos posmodernistas: historia y ficción en las novelas de Roberto Bolaño”

Sandra Ruiz Llamas (Université Clermont-Auvergne)

“Las tendencias actuales en los géneros literarios en México”

Carolina Suárez Hernán (Universidad de Granada)

“Los inmensos desajustes que desentraña y combate la novela *Clavícula*, de Marta Sanz”

Alexia Dotras Bravo (Instituto Politécnico de Bragança)

Reescritura dieciochesca en clave femenina del Quijote: transcendencia digital, reciclaje y actualidad de Charlotte Lennox

12.55 – 14.00: Almuerzo

14.00 – 15.15: Varias sesiones

Sesión 20: Lingüística española. Nuevas tendencias en el estudio del español oral  
(Mesa 5), K 203

Modera: Patricia Galiana (Universiteit Antwerpen)

Linde Roels y Fien De Latte (Universiteit Gent)

“*Tía, que hay un huevo de cosas.* Monitorizar el cambio en el lenguaje juvenil madrileño: un estudio comparativo entre vocativos e intensificadores”

Nele Van Den Driessche y Renata Enghels (Universiteit Gent)

“Inclusiones y dislocaciones sintácticas en el lenguaje juvenil. El caso particular de *es que*”

Aurélie Marsily (UC Louvain)

“*Hola, profesor, ¿nos tuteamos?* Recursos (in)apropiados (des)corteses en peticiones hacia un profesor”

Sesión 21 : Crossing Frontiers/ Cruzando fronteras: español e inglés en contacto. Prácticas lingüísticas, ideologías e identidades. Sesión B, K 202

Modera: Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel, Université Saint-Louis – Bruxelles)

Luna Carrasquer Vidal (Universiteit Utrecht)

“La Guerra de España en la mirada estadounidense: Las reporteras Rukeyser, Davis, Gellhorn y Herbst”

Carmen Márquez Martín (Universiteit Utrecht)

“De Shakespeare a Darío: “El linchamiento de Puck” (1893)”

Eugenia Houvenagel (Universiteit Utrecht)

“Entre *El Zohar* y *To the Lighthouse*: el yo ‘relacional’ de Angelina Muñiz-Huberman”

Sesión 22: Hispanismos periféricos. Lingüística  
(Mesa 7) K103

Modera: Emilio Vivó Capdevila (Universiteit Antwerpen)

Miguel Blázquez (University of the Philippines Diliman, Filipinas)

“Zamboanga Chavacano: from *español de cocina* to *orgullo de Mindanao*”

Carlos Burgos, (University of San Diego, Estados Unidos)

“El hispanismo contra las cuerdas: una lectura desde la periferia”

Tomás Espino (Universidade de Santiago de Compostela, España)

“La representación de la lengua franca mediterránea en la literatura española”

15.25 – 16.35: Pausa con café

16.35 – 17.50: Varias sesiones

Sesión 23: Lingüística española. Nuevas tendencias en el estudio del español oral  
(Mesa 5), K 203

Modera: Pedro Gras (Universiteit Antwerpen)

Marko Kapović (Universidad de Zadar)

“La fonética del castellano manchego – entre la innovación y el conservadurismo”

Giula Mazzola (KU Leuven)

“Distribución socio-estilística de una variante sintáctica: la complementación sin *que* entre el siglo XV y el siglo XVIII”

Bert Cornillie (KU Leuven)

“Sobre la direccionalidad de la (inter)subjetivación. Estudios de caso del español”

Sesión 24: Crossing Frontiers/ Cruzando fronteras: español e inglés en contacto. Prácticas lingüísticas, ideologías e identidades. Sesión C, K 202

Modera: Eugenia Houvenaghel (UU)

Silvia Betti (Università di Bologna)

“Do you speak Spanish? Lazos y distancias del español en los Estados Unidos”

Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel, Université Saint-Louis – Bruxelles)

“Entre “Santitos” y “Transportes”: relaciones transgeneracionales en María Amparo Escandón”

Laura Bak (Universiteit Utrecht)

“Invertir Babel: Los mundos de Marjorie Agosín”

Sesión 25: Hispanismos periféricos. Literatura  
(Mesa 7), K103

Modera: Emilio Vivó Capdevila (Universiteit Antwerpen)

Beatriz Álvarez Tardío (Universidad Rey Juan Carlos)

“El ‘balagtasan’, una justa poética filipina, también en español: una perspectiva global”

Tim Christmann (Universität des Saarlandes)

“El trauma de la independencia. Tres miradas literarias sobre la descolonización de Guinea Ecuatorial”

Julia Borst (Universität Bremen)

“El sujeto nómada en *Hija del camino* (2019) de Lucía Asué Mbomío Rubio”

Rocío Rojas-Marcos (Universidad de Sevilla)

“Nuevos aires de levante para la literatura hispana (literatura marroquí en español)”

18.00 – 19.00: Conferencia plenaria, María Estellés, Universitat de València, Introducción por Pedro Gras (Universiteit Antwerpen), Sala SK001